

# P.Z. br. 824



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/15-01/45

URBROJ: 65-15-02

Zagreb, 26. ožujka 2015.

**ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA  
HRVATSKOGA SABORA**

**PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA  
RADNIH TIJELA**

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora dostavila Vlada Republike Hrvatske, aktom od 26. prosinca 2015. godine uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Borisa Lalovca, ministra financija, Igora Rađenovića, zamjenika ministra financija, Jasnu Kropf, pomoćnicu ministra financija i ravnateljicu Porezne uprave, Miljenka Fičora, pomoćnika ministra financija i glavnog državnog rizničara, te dr. sc. Maroja Langa i Borisa Šuvaka, pomoćnike ministra financija.

**PREDSJEDNIK**

Josip Leko 



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

**Klasa:** 022-03/14-11/87  
**Urbroj:** 50301-05/16-15-8

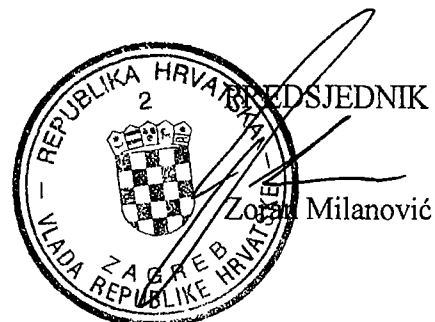
**Zagreb,** 26. ožujka 2015.

**PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila mr. sc. Borisa Lalovca, ministra financija, Igora Rađenovića, zamjenika ministra financija, Jasnu Kropf, pomoćnicu ministra financija i ravnateljicu Porezne uprave, Miljenka Fičora, pomoćnika ministra financija i glavnog državnog rizničara, te dr. sc. Maroja Langa i Borisa Šuvaka, pomoćnike ministra financija.



**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE  
BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA  
I SPRJEČAVANJU IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA NA DOHODAK I NA  
DOHODAK OD OTUĐENJA IMOVINE, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE  
BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA  
I SPRJEČAVANJU IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA NA DOHODAK I NA  
DOHODAK OD OTUĐENJA IMOVINE**

**I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine (u daljnjem tekstu: Ugovor) sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

**II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Republika Hrvatska primjenjuje 57 ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja, a pregovori za sklapanje novih ugovora s nizom država su u tijeku. Polazna osnova za pregovore pri sklapanju ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu kao i u većini država jesu vlastiti modeli koje svaka država izrađuje prema vlastitoj poreznoj politici, a temelje se na Modelu ugovora o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj (OECD) te Ujedinjenih naroda (UN).

Republika Hrvatska obvezala se da će primjenjivati međunarodne ugovore koje je sklopila ili kojima je pristupila bivša SFRJ, ako nisu u suprotnosti s Ustavom Republike Hrvatske i pravnim poretkom Republike Hrvatske. Republika Hrvatska je s nizom država postigla sporazum da se na temelju sukcesije nastave primjenjivati ugovori o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja koje su te države sklopile s bivšom SFRJ (primjerice Finska, Norveška, Švedska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske) do sklapanja novih ugovora.

Ugovor je potpisan u Zagrebu 15. siječnja 2015. godine. Potpisivanje predmetnog Ugovora samo je nužan slijed ukupnih aktivnosti koje Republika Hrvatska poduzima glede povećanja stupnja međusobne gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske.

**III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uređuju načini izbjegavanja dvostrukog oporezivanja dohotka i dobiti. U uvodnom dijelu Ugovora sadržane su definicije pojmova koji se spominju u ostalim odredbama Ugovora. Jedna od najvažnijih jest definicija rezidenta, pomoću koje se izbjegava dvostruko oporezivanje hrvatskih rezidenata. Ugovorom se hrvatskim građevinskim i sličnim poduzećima omogućuje da ne plaćaju porez na dobit u Ujedinjenoj Kraljevini Velike Britanije i Sjeverne Irske, ako ti radovi traju kraće od 12 mjeseci. Oporezivanje dobiti od poslovanja općenito vrši država rezidentnosti društva, osim u slučajevima postojanja stalne poslovne jedinice. Također će se

omogućiti hrvatskim društvima koja obavljaju međunarodni prijevoz robe između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, plaćanje poreza na ostvarenu dobit isključivo u Republici Hrvatskoj. Ugovorom se snižavaju stope za pasivni dohodak u odnosu na postojeće stope propisane domaćim zakonima, tako da se kamate oporezuju stopom od 5% na izvoru, ali i naknade za autorska prava također se oporezuju stopom od 5% na izvoru. Pri oporezivanju dividendi utvrđena je stopa poreza po odbitku od 5% ako je stvarni korisnik društvo koje je rezident druge države ugovornice i kontrolira, izravno ili neizravno, najmanje 25% kapitala društva koje isplaćuje dividende (osim kada dividende isplaćuje subjekt za ulaganja kako je spomenuto u podstavku (b) članka 10), 15% kada se dividende isplaćuju iz dohotka (uključujući dobit) koji proizlazi izravno ili neizravno od nekretnina u smislu članka 6. od strane subjekta za ulaganja koji vrši raspodjelu najvećeg dijela ovog dohotka na godišnjoj osnovi i čiji je dohodak od takvih nekretnina izuzet od poreza te 10% u svim drugim slučajevima. Propisani su načini otklanjanja dvostrukog oporezivanja, kao i jednako postupanje prema društvima država ugovornica u raznim poreznim situacijama. Postupak zajedničkog dogovaranja predstavlja mogućnost da se o svakom nastalom problemu ili prijetećem slučaju dvostrukog oporezivanja nadležna tijela država izravno dogovaraju što pridonosi ubrzanju rješavanja problema. Članak o razmjeni obavijesti predstavlja efikasno sredstvo u borbi protiv izbjegavanja plaćanja poreza.

#### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

#### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, broj 81/2013) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga zakona, te s obzirom da je za provedbu dogovorenih mehanizama iz Ugovora i radi intenziviranja gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske potrebno što skorije stvoriti uvjete za stupanje Ugovora na snagu, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE  
BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA  
I SPRJEČAVANJU IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA NA DOHODAK I NA  
DOHODAK OD OTUĐENJA IMOVINE**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine, potpisan u Zagrebu, 15. siječnja 2015. godine, u izvorniku na hrvatskom i engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

**UGOVOR**  
**IZMEĐU**  
**REPUBLIKE HRVATSKE**  
**I**  
**UJEDINJENE KRALJEVINE VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE IRSKE**  
**O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU**  
**IZBJEGAVANJA PLAĆANJA POREZA NA DOHODAK I NA DOHODAK OD**  
**OTUĐENJA IMOVINE**

Republika Hrvatska i Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske;

želeći sklopiti Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine;

sporazumjele su se kako slijedi:

**ČLANAK 1.**  
**Osobe na koje se primjenjuje Ugovor**

Ovaj Ugovor primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

**ČLANAK 2.**  
**Porezi na koje se primjenjuje Ugovor**

- (1) Ovaj se Ugovor primjenjuje na poreze na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine koje je uvela jedna država ugovornica ili njezine političke podjedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
- (2) Porezima na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak, ili na dijelove dohotka, uključujući poreze na dohodak od otuđenja pokretna ili nekretnina.
- (3) Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor su posebno:
  - (a) u slučaju Ujedinjene Kraljevine:
    - (i) porez na dohodak;
    - (ii) porez na dobit; i
    - (iii) porez na dohodak od otuđenja imovine;(u daljnjem tekstu „porez Ujedinjene Kraljevine“);
  - (b) u slučaju Republike Hrvatske:
    - (i) porez na dobit;
    - (ii) porez na dohodak; i
    - (iii) prirez na porez na dohodak i svaki drugi dodatak koji se ubire na jedan od ovih poreza;(u daljnjem tekstu „hrvatski porez“).

- (4) Ovaj Ugovor se primjenjuje i na bilo koje iste ili bitno slične poreze koji se uvedu nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora uz ili umjesto postojećih poreza. Nadležna tijela država ugovornica obavješćuju jedno drugo o svim bitnim promjenama u njihovim poreznim propisima.

### **ČLANAK 3. Opće definicije**

- (1) Za potrebe ovog Ugovora, ako kontekst ne zahtijeva drukčije:
- (a) izraz „Ujedinjena Kraljevina“ označava Veliku Britaniju i Sjevernu Irsku, uključujući bilo koje područje izvan teritorijalnog mora Ujedinjene Kraljevine koje, u skladu s međunarodnim pravom, je ili bi moglo biti određeno, prema propisima Ujedinjene Kraljevine koji se odnose na epikontinentalni pojas, kao područje unutar kojeg Ujedinjena Kraljevina može vršiti prava u odnosu na morsko dno i podzemlje i njihova prirodna bogatstva;
  - (b) izraz „Hrvatska“ označava državno područje Republike Hrvatske, kao i ona područja mora koja se nastavljaju na vanjsku granicu teritorijalnog mora, uključujući morsko dno i njegovo podzemlje, na kojima Republika Hrvatska u skladu s međunarodnim pravom i propisima Republike Hrvatske vrši svoja suverena prava i jurisdikciju;
  - (c) izrazi „država ugovornica“ i „druga država ugovornica“ označavaju, ovisno o kontekstu, Ujedinjenu Kraljevinu ili Hrvatsku;
  - (d) izraz „osoba“ uključuje fizičku osobu, društvo i bilo koju drugu skupinu osoba;
  - (e) izraz „društvo“ označava svaku pravnu osobu ili drugi organizacijski oblik koji se u svrhe oporezivanja smatra pravnom osobom;
  - (f) izraz „poduzeće“ primjenjuje se na obavljanje bilo kojeg poslovanja;
  - (g) izrazi „poduzeće države ugovornice“ i „poduzeće druge države ugovornice“ označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice i poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
  - (h) izraz „međunarodni promet“ označava svaki prijevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće države ugovornice, osim ako se prijevoz brodom ili zrakoplovom, obavlja samo između mjesta u drugoj državi ugovornici;
  - (i) izraz „nadležno tijelo“ označava:
    - (i) u slučaju Ujedinjene Kraljevine, povjerenike njezinog veličanstva za prihode i carinu ili njihove ovlaštene predstavnike;
    - (ii) u slučaju Hrvatske, ministra financija ili njegovog ovlaštenog predstavnika;
  - (j) izraz „državljanin“ označava:
    - (i) u odnosu na Ujedinjenu Kraljevinu, svakog britanskog državljanina, ili svakog britanskog subjekta koji ne posjeduje državljanstvo bilo koje druge države ili teritorija Commonwealth-a, pod uvjetom da on ima pravo boravka u Ujedinjenoj Kraljevini; i svaku pravnu osobu, partnerstvo, udruženje ili drugi subjekt koji svoj pravni položaj izvode iz propisa koji su na snazi u Ujedinjenoj Kraljevini;
    - (ii) u odnosu na Hrvatsku, svaku fizičku osobu koja ima hrvatsko državljanstvo i svaku pravnu osobu, partnerstvo ili udruženje koji svoj pravni položaj izvode iz propisa koji su na snazi u Hrvatskoj;
  - (k) izraz „poslovanje“ uključuje pružanje profesionalnih usluga i drugih aktivnosti neovisnog karaktera;



- (1) izraz „mirovinski sustav“ označava svaki sustav ili drugo uređenje osnovano u državi ugovornici koje:
  - (i) je obično izuzeto od oporezivanja dohotka u toj državi; i
  - (ii) djeluje prvenstveno radi upravljanja ili osiguravanja mirovina ili pogodnosti umirovljenja ili za stjecanje dohotka u korist jednog ili više takvih uređenja.
- (2) U pogledu primjene ovog Ugovora u bilo koje doba od strane države ugovornice, svaki izraz koji nije njime određen, ako kontekst ne zahtijeva drukčije, ima značenje koje on u to doba ima prema propisima te države za potrebe poreza na koje se ovaj Ugovor primjenjuje, a svako značenje prema primjenjivim poreznim propisima te države prevladavat će nad značenjem koje je tom izrazu dodijeljeno prema drugim propisima te države.

#### **ČLANAK 4.** **Rezident**

- (1) Za potrebe ovog Ugovora, izraz „rezident države ugovornice“ označava svaku osobu koja, prema propisima te države, u njoj podliježe oporezivanju na temelju svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave, mjesta inkorporacije ili bilo kojeg drugog obilježja slične naravi, i također uključuje tu državu i bilo koju njezinu političku podjedinicu ili lokalnu vlast. Međutim, ovaj izraz ne uključuje bilo koju osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo u pogledu dohotka ili dohotka od otuđenja imovine iz izvora u toj državi.
- (2) Ako je, zbog odredaba stavka (1), fizička osoba rezident obiju država ugovornica, tada se njezin pravni položaj određuje u skladu sa slijedećim pravilima:
  - (a) smatra se rezidentom samo one države ugovornice u kojoj ima prebivalište koje joj je na raspolaganju; ako ima prebivalište koje joj je na raspolaganju u objema državama, smatra se rezidentom samo one države s kojom ima bliže osobne i gospodarske veze (središte životnih interesa);
  - (b) ako se ne može odrediti država ugovornica u kojoj ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema prebivalište koje joj je na raspolaganju, smatra se rezidentom samo one države u kojoj ima uobičajeno boravište;
  - (c) ako ima uobičajeno boravište u objema državama ugovornicama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom samo one države čiji je državljanin;
  - (d) ako je državljanin obiju država ugovornica ili niti jedne od njih, nadležna tijela država ugovornica rješavaju pitanje zajedničkim dogovorom.
- (3) Ako je, zbog odredaba stavka (1), osoba koja nije fizička osoba rezident obiju država ugovornica, tada se smatra rezidentom samo one države u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

#### **ČLANAK 5.** **Stalna poslovna jedinica**

- (1) Za potrebe ovog Ugovora, izraz „stalna poslovna jedinica“ označava stalno mjesto poslovanja putem kojega se poslovanje poduzeća obavlja u cijelosti ili djelomično.
- (2) Izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje posebno:

- (a) mjesto uprave;
  - (b) podružnicu;
  - (c) ured;
  - (d) tvornicu;
  - (e) radionicu; i
  - (f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto crpljenja prirodnih bogatstava.
- (3) Gradilište ili građevinski ili montažni projekt čini stalnu poslovnu jedinicu samo ako traje dulje od dvanaest mjeseci.
- (4) Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, neće se smatrati da izraz „stalna poslovna jedinica“ uključuje:
- (a) korištenje objekata isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili roba koji pripadaju poduzeću;
  - (b) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
  - (c) održavanje zaliha dobara ili roba koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu prerade koju obavlja drugo poduzeće;
  - (d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili roba ili u svrhu prikupljanja podataka za poduzeće;
  - (e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja za poduzeće bilo koje druge aktivnosti pripremne ili pomoćne naravi;
  - (f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo zbog bilo koje kombinacije aktivnosti spomenutih u podstavcima od (a) do (e), pod uvjetom da je ukupna aktivnost stalnog mjesta poslovanja koja je nastala iz te kombinacije pripremne ili pomoćne naravi.
- (5) Neovisno o odredbama stavaka (1) i (2), kada osoba - koja nije zastupnik sa samostalnim statusom na kojeg se primjenjuje stavak (6) - djeluje u ime poduzeća te ima ovlaštenje da u državi ugovornici sklapa ugovore u ime tog poduzeća i to tamo uobičajeno čini, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na sve aktivnosti koje ta osoba poduzme za poduzeće, osim ako su njezine aktivnosti ograničene na one navedene u stavku (4), koje ako bi se obavljale putem stalnog mjesta poslovanja, ne bi to stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.
- (6) Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja putem posrednika, generalnog komisionara ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, ako te osobe djeluju u okviru njihove redovite poslovne djelatnosti.
- (7) Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je kontrolirano od društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja svoju djelatnost u toj drugoj državi (putem stalne poslovne jedinice ili na drugi način) sama po sebi ne znači da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog.

## **ČLANAK 6.** **Dohodak od nekretnina**

- (1) Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nekretnina (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) smještenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Izraz „nekretnine“ ima značenje koje ima prema pravu države ugovornice u kojoj se predmetna imovina nalazi. U taj su izraz u svakom slučaju uključeni i pripaci nekretnine, stoka i oprema, koji se koriste u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općih propisa o zemljišnom vlasništvu, plodouživanje nekretnina te prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za iskorištavanje ili pravo na iskorištavanje rudnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nekretninama.
- (3) Odredbe stavka (1) primjenjuju se na dohodak koji potječe od izravnog iskorištavanja, davanja u zakup ili najam te korištenja nekretnina na svaki drugi način.
- (4) Odredbe stavaka (1) i (3) primjenjuju se i na dohodak od nekretnina poduzeća.

## **ČLANAK 7.** **Dobit od poslovanja**

- (1) Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće posluje na taj način, dobit poduzeća može se oporezivati u drugoj državi, ali samo za onaj iznos dobiti koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
- (2) U skladu s odredbama stavka (3), ako poduzeće države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici stalnoj poslovnoj jedinici će biti pripisana ona dobit koju bi mogla ostvariti kad bi bila zasebno i nezavisno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim poslovanjem pod istim ili sličnim uvjetima te kad bi poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
- (3) Pri utvrđivanju dobiti stalne poslovne jedinice, kao odbici se priznaju rashodi nastali za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući izvršne i opće administrativne rashode, bilo da su nastali u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili drugdje.
- (4) Neće se smatrati da stalna poslovna jedinica ostvaruje dobit samo zbog toga što ta stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za poduzeće.
- (5) Ako dobit uključuje dijelove dohotka ili dijelove dohotka od otuđenja imovine koji su na poseban način uređeni u drugim člancima ovog Ugovora, tada odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.
- (6) Za potrebe prethodnih stavaka, dobit stalne poslovne jedinice određuje se na isti način svake godine osim ako postoji opravdan i dostatan razlog da se postupi drukčije.

## **ČLANAK 8.** **Pomorski i zračni promet**

- (1) Dobit poduzeća države ugovornice od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u toj državi.
- (2) Za potrebe ovog članka, dobit od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu uključuje:
  - (a) dobit od iznajmljivanja brodova ili zrakoplova bez posade; i
  - (b) dobit od korištenja, održavanja ili iznajmljivanja kontejnera (uključujući prikolice i pripadajuću opremu za prijevoz kontejnera) koji se koriste za prijevoz dobara ili roba; kada takvo iznajmljivanje ili takvo korištenje, održavanje ili iznajmljivanje, ovisno o slučaju, je sporedna djelatnost korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu.
- (3) Odredbe stavka (1) primjenjuju se i na dobit od udjela u udruživanju, zajedničkom poslovanju ili u nekoj međunarodnoj poslovnoj agenciji.

## **ČLANAK 9.** **Povezana poduzeća**

- (1) Ako:
  - (a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravi, nadzoru ili imovini poduzeća druge države ugovornice; ili
  - (b) iste osobe sudjeluju izravno ili neizravno u upravi, nadzoru ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice;i ako su u oba slučaja utvrđeni ili nametnuti uvjeti između ta dva poduzeća u njihovim trgovačkim ili financijskim odnosima koji se razlikuju od onih koji bi postojali između samostalnih poduzeća, tada bilo koju dobit koju bi ostvarilo jedno poduzeće kad takvi uvjeti ne bi postojali, ali zato što postoje nije ostvarena, država ugovornica može uključiti u dobit tog poduzeća i sukladno tome oporezivati.
- (2) Ako država ugovornica u dobit poduzeća te države uključi – i sukladno tomu oporezuje – dobit na koju je poduzeće druge države ugovornice već bilo oporezivano u toj drugoj državi, a takva dobit je ona koju bi poduzeće prispomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili jednaki onima koje bi međusobno dogovorila samostalna poduzeća, tada ta druga država na odgovarajući način prilagođava iznos poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Pri utvrđivanju takve prilagodbe, trebaju se uzeti u obzir druge odredbe ovog Ugovora te se, prema potrebi, nadležna tijela država ugovornica međusobno savjetuju.

## **ČLANAK 10.** **Dividende**

- (1) Dividende koje društvo koje je rezident države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

- (2) Međutim, takve dividende mogu se oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, i to sukladno propisima te države, ali ako je stvarni korisnik dividendi rezident druge države ugovornice, tada tako utvrđen porez ne smije biti veći od:
- (a) 5 posto bruto-iznosa dividende ako je stvarni korisnik društvo koje je rezident druge države ugovornice i kontrolira, izravno ili neizravno, najmanje 25 posto kapitala društva koje isplaćuje dividende (osim kada dividende isplaćuje subjekt za ulaganja kako je spomenuto u podstavku (b));
  - (b) 15 posto bruto-iznosa dividendi kada se te dividende isplaćuju iz dohotka (uključujući dobit) koji proizlazi izravno ili neizravno od nekretnina u smislu članka 6. od strane subjekta za ulaganja koji vrši raspodjelu najvećeg dijela ovog dohotka na godišnjoj osnovi i čiji je dohodak od takvih nekretnina izuzet od poreza;
  - (c) 10 posto bruto-iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.
- (3) Neovisno o odredbama stavka (2) takve dividende bit će izuzete od poreza u državi ugovornici čije je društvo koje isplaćuje dividende rezident ako je stvarni korisnik dividendi mirovinski sustav.

Stavci (2) i (3) ne utječu na oporezivanje dobiti društva iz koje se isplaćuju dividende.

- (4) Izraz „dividende“, kako se koristi u ovom članku, označava dohodak od dionica ili drugih prava koja nisu potraživanje duga, sudjelovanje u dobiti, kao i dohodak od drugih prava u društvu koji podliježe istom načinu oporezivanja kao dohodak od dionica prema propisima države ugovornice čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu, te također uključuje bilo koji oblik koji se tretira kao dividenda ili raspodjela društva, prema propisima države čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende.
- (5) Odredbe stavaka (1) i (2) ne primjenjuju se ako stvarni korisnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju stvarno je povezano s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
- (6) Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može nametnuti nikakav porez na dividende koje plaća to društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo u vezi s kojim se dividende isplaćuju stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom u toj drugoj državi, niti može oporezivati neraspodijeljenu dobit društva, pa čak ni onda ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u cijelosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi.
- (7) Nikakve olakšice prema ovom članku neće biti na raspolaganju ako je glavna svrha ili je jedna od glavnih svrha bilo koje osobe povezane sa stvaranjem ili dodjelom dionica ili drugih prava u pogledu kojih se dividende isplaćuju da se iskoriste pogodnosti ovog članka pomoću takvog stvaranja ili dodjeljivanja.

**ČLANAK 11.****Kamata**

- (1) Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćena je rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Međutim, takva kamata može se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj je nastala, i to sukladno propisima te države, ali ako je stvarni korisnik kamate rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa kamate.
- (3) Neovisno o odredbama stavka (2), svaka takva kamata kako je spomenuta u stavku (1) oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je primatelj rezident ako je stvarni korisnik kamate rezident te države i ako se takva kamata isplaćuje:
  - (a) u vezi s prodajom na kredit bilo koje industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme,
  - (b) u vezi s prodajom na kredit bilo koje robe od strane jednog poduzeća drugom poduzeću, ili
  - (c) na bilo koji zajam bilo kakve vrste koji odobrava banka.
- (4) Izraz „kamata“, kako se koristi u ovom članku, označava prihod od potraživanja svake vrste, bez obzira jesu li ta potraživanja osigurana zalogom ili ne, i bez obzira nose li ili ne pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od vladinih vrijednosnica ili prihod od obveznica ili zadužnica. Izraz ne uključuje niti jednu stavku dohotka prema kojoj se postupa kao prema dividendi prema odredbama članka 10.
- (5) Odredbe stavaka (1), (2) i (3) ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamate, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj je ta kamata nastala, putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a potraživanje na koje se plaća kamata stvarno je povezano s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
- (6) Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos plaćene kamate veći, iz bilo kojeg razloga, od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom se slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.
- (7) Nikakve olakšice prema ovom članku neće biti na raspolaganju ako je glavna svrha ili je jedna od glavnih svrha bilo koje osobe povezane sa stvaranjem ili dodjelom potraživanja u pogledu kojeg je kamata isplaćena da se iskoriste pogodnosti ovog članka pomoću takvog stvaranja ili dodjeljivanja.
- (8) Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kada je isplatitelj rezident te države. Međutim, ako isplatitelj kamate, bez obzira je li rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastalo dugovanje na koje se kamata plaća, a takvu kamatu snosi stalna poslovna jedinica, tada se smatra da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.

## **ČLANAK 12.**

### **Naknade za autorska prava**

- (1) Naknade za autorska prava koje nastaju u državi ugovornici i isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Međutim, takve naknade za autorska prava mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj su nastale, i to sukladno propisima te države, ali ako je stvarni korisnik naknada za autorska prava rezident druge države ugovornice, tako zaračunat porez ne smije biti veći od 5 posto bruto-iznosa naknada za autorska prava.
- (3) Izraz „naknade za autorska prava“, kako se koristi u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknade za korištenje, ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo (uključujući kinematografske filmove i filmove ili vrpce za radijsko ili televizijsko emitiranje), i bilo kojeg patenta, zaštitnog znaka, nacrtu ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za obavijesti (know-how) o industrijskom, komercijalnom ili znanstvenom iskustvu.
- (4) Odredbe stavaka (1) i (2) ne primjenjuju se ako stvarni korisnik naknada za autorska prava, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaju naknade za autorska prava putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a prava ili imovina temeljem kojih su isplaćene naknade za autorska prava stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
- (5) Ako je, zbog posebnog odnosa između isplatitelja i stvarnog korisnika ili između njih oboje i neke druge osobe, iznos naknada za autorska prava veći, iz bilo kojeg razloga, od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatitelja i stvarnog korisnika da nema takva odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom se slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje sukladno propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.
- (6) Nikakve olakšice prema ovom članku neće biti na raspolaganju ako je glavna svrha ili je jedna od glavnih svrha bilo koje osobe povezane sa stvaranjem ili dodjelom prava u pogledu kojih su naknade za autorska prava isplaćene da se iskoriste pogodnosti ovog članka pomoću takvog stvaranja ili dodjeljivanja.
- (7) Smatra se da naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici kada je isplatitelj rezident te države ugovornice. Međutim, ako osoba koja isplaćuje naknade za autorska prava, bilo da je rezident države ugovornice ili nije, u državi ugovornici ima stalnu poslovnu jedinicu u vezi s kojom je nastala obveza isplate naknada za autorska prava, a takve naknade za autorska prava snosi ta stalna poslovna jedinica, tada se smatra da takve naknade za autorska prava nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica.

## **ČLANAK 13.**

### **Dobit od otuđenja imovine**

- (1) Dobit koju rezident države ugovornice ostvari od otuđenja nekretnina iz članka 6., a koje se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja:

- (a) dionica, osim dionica kojima se redovito i značajno trguje na tržištu vrijednosnih papira, koje ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno od nekretnina smještenih u drugoj državi ugovornici, ili
- (b) udjela u partnerstvu ili trustu, više od 50 posto vrijednosti imovine koja se sastoji od nekretnina smještenih u drugoj državi ugovornici, ili od dionica iz podstavka (a) ovog stavka,

može se oporezivati u toj drugoj državi.

- (3) Dobit od otuđenja pokretnina koje čine dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice koje poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, uključujući dobit od otuđenja takve stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem) može se oporezivati u toj drugoj državi.
- (4) Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja brodova ili zrakoplova koje poduzeće bilo koje države ugovornice koristi u međunarodnom prometu, ili od otuđenja pokretnina što služe za korištenje takvih brodova ili zrakoplova, oporezuje se samo u državi čiji je otuđitelj rezident.
- (5) Dobit od otuđenja bilo koje imovine osim one iz stavaka (1), (2), (3) i (4), oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je otuđitelj rezident.

#### **ČLANAK 14.**

##### **Dohodak od nesamostalnog rada**

- (1) Sukladno odredbama članka 15., 17., 18. i 20., plaće, nadnice i druga slična primanja, koje rezident države ugovornice ostvari od nesamostalnog rada, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se nesamostalni rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se nesamostalni rad obavlja na taj način, primanja koja se od toga ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Neovisno o odredbama stavka (1), primanja koja rezident države ugovornice ostvaruje od nesamostalnog rada obavljenog u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi ako:
  - (a) primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne traju dulje od 183 dana u bilo kojem dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u dotičnoj poreznoj godini; i
  - (b) primanje isplati poslodavac koji nije rezident druge države ili se ono isplati u njegovo ime; i
  - (c) primanje ne tereti stalnu poslovnu jedinicu koju poslodavac ima u toj drugoj državi.
- (3) Neovisno o prethodnim odredbama ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice od nesamostalnog rada na brodu ili zrakoplovu koji se koriste u međunarodnom prometu oporezuju se samo u toj državi.



## **ČLANAK 15.** **Naknade članova uprave**

Naknade članova uprave i druga slična plaćanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana uprave društva koji je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

## **ČLANAK 16.** **Umjetnici i sportaši**

- (1) Neovisno o odredbama članka 7. i 14., dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, primjerice kao kazališni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili kao sportaš od svojih osobnih aktivnosti kao takvih izvršenih u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- (2) Ako dohodak u pogledu osobnih aktivnosti izvršenih u svojstvu izvođača ili sportaša ne pripada izvođaču ili sportašu osobno, već nekoj drugoj osobi, taj se dohodak, neovisno o odredbama članka 7., i 14., može oporezivati u državi ugovornici u kojoj su aktivnosti izvođača ili sportaša izvršene.

## **ČLANAK 17.** **Mirovine**

- (1) Sukladno odredbama stavka (2) članka 18., mirovine i druga slična primanja (uključujući rente isplaćene u sklopu mirovinskog aranžmana) isplaćena fizičkoj osobi koja je rezident države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.
- (2) Neovisno o odredbama stavka (1), paušalna plaćanja koja nastaju iz mirovinskog sustava ustanovljenog u državi ugovornici i čiji je stvarni korisnik rezident druge države ugovornice oporezivati će se samo u prvospomenutoj državi.
- (3) Doprinosi uplaćeni od strane ili u ime fizičke osobe koja obavlja nesamostalni rad ili samostalnu djelatnost u državi ugovornici („država domaćin“) u mirovinski sustav prepoznat za porezne svrhe u drugoj državi ugovornici („država porijekla“) bit će, za potrebe:
  - (a) utvrđivanja poreza fizičke osobe plativog u državi domaćinu; i
  - (b) utvrđivanja dobiti njegovog poslodavca koji može biti oporeziv u državi domaćinu;tretirani u toj državi na isti način i prema istim uvjetima i ograničenjima kao doprinosi uplaćeni u mirovinski sustav koji je prepoznat za porezne svrhe u državi domaćinu, do opsega do kojeg nisu tako tretirani od države porijekla.
- (4) Odredbe stavka (3) primjenjuju se samo ako:
  - (a) fizička osoba nije bila rezident države domaćina, i sudjelovala je u mirovinskom sustavu (ili drugom sličnom mirovinskom sustavu za koji je prvospomenuti mirovinski sustav zamijenjen) neposredno prije no što je započela obavljati nesamostalni rad ili samostalnu djelatnost u državi domaćinu; i

(b) je mirovinski sustav prihvaćen od nadležnog tijela države domaćina kao općenito odgovarajući mirovinskom sustavu prepoznatom kao takvom za porezne svrhe od strane te države.

(5) Za potrebe ovog članka:

- (a) izraz „mirovinski sustav“ označava aranžman u kojem fizička osoba sudjeluje kako bi osigurala pogodnosti umirovljenja plative s obzirom na nesamostalni rad ili samostalno zaposlenje; i
- (b) mirovinski sustav je prepoznat za porezne svrhe u državi ugovornici ako bi se doprinosi tom sustavu kvalificirali kao porezna olakšica u toj državi i ako se plaćanja u taj sustav od strane poslodavca pojedine fizičke osobe ne smatraju u toj državi oporezivim dohotkom fizičke osobe.

### **ČLANAK 18.** **Državna služba**

- (1) (a) Plaće, nadnice i druga slična primanja koje je država ugovornica ili njezina politička podjedinica ili njezina lokalna vlast isplatila fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ili podjedinici ili vlasti, oporezuju se samo u toj državi.
- (b) Međutim, takve se plaće, nadnice i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička je osoba rezident te države koji:
  - (i) je državljanin te države; ili
  - (ii) nije postao rezident te države samo radi pružanja usluga i ne podliježe oporezivanju u toj državi na takve plaće, nadnice i druga slična primanja.
- (2) (a) Neovisno o odredbama stavka (1), mirovine i druga slična primanja koje je isplatila ili su isplaćena iz fondova koje je osnovala država ugovornica ili politička podjedinica ili njezina lokalna vlast fizičkoj osobi za usluge pružene toj državi ili podjedinici ili vlasti oporezuju se samo u toj državi.
- (b) Međutim, takve se mirovine i druga slična primanja oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.
- (3) Odredbe članaka 14., 15., 16. i 17. primjenjuju se na plaće, nadnice, mirovine i druga slična primanja u pogledu usluga pruženih u svezi s poslovanjem države ugovornice ili političke podjedinice ili njezine lokalne vlasti.

### **ČLANAK 19.** **Studenti**

Plaćanja koja student ili vježbenik, koji jest ili je neposredno prije posjeta državi ugovornici bio rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvospomenutoj državi isključivo u svrhu svojeg obrazovanja ili usavršavanja, prima u svrhu svojeg uzdržavanja, obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuju se u toj državi, pod uvjetom da takva plaćanja nastaju iz izvora izvan te države.

**ČLANAK 20.**  
**Profesori i istraživači**

- (1) Fizička osoba koja posjeti državu ugovornicu u svrhu predavanja ili obavljanja istraživanja na sveučilištu, visokoj školi, školi ili drugoj sličnoj obrazovnoj instituciji koja je prepoznata kao takva u toj državi ugovornici, i koja je ili je bila neposredno prije posjeta rezident druge države ugovornice, bit će izuzeta od plaćanja poreza u prvo spomenutoj državi ugovornici na naknade za takvo podučavanje i istraživanje, tijekom razdoblja ne duljeg od dvije godine od datuma njezinog prvog posjeta u tu svrhu.
- (2) Odredbe stavka (1) neće se primjenjivati na dohodak ostvaren od istraživanja, ako takvo istraživanje nije poduzeto u javnom interesu, nego prvenstveno za privatnu korist određene osobe ili osoba.

**ČLANAK 21.**  
**Ostali dohodak**

- (1) Dijelovi dohotka čiji je stvarni korisnik rezident države ugovornice, bez obzira gdje su nastali, a koji nisu navedeni u prethodnim člancima ovog Ugovora, osim dohotka plaćenog od strane trustova ili imovine preminulih osoba za vrijeme trajanja postupka, oporezuju se samo u toj državi.
- (2) Odredbe stavka (1) ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nekretnina kako su određene u stavku (2) članka 6., ako stvarni korisnik takvoga dohotka, koji je rezident države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak isplaćuje stvarno su povezani s takvom stalnom poslovnom jedinicom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7.
- (3) Ako, zbog posebnog odnosa između rezidenta iz stavka (1) i neke druge osobe ili između njih oboje i neke treće osobe, iznos dohotka na koji se poziva taj stavak premašuje iznos koji bi bio ugovoren između njih da nema takvog odnosa, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na zadnje spomenuti iznos. U tom slučaju višak plaćenog dohotka ostaje oporeziv prema propisima svake države ugovornice, uzimajući u obzir druge odredbe ovog Ugovora.
- (4) Nikakve olakšice prema ovom članku neće biti na raspolaganju ako je glavna svrha ili je jedna od glavnih svrha bilo koje osobe povezane sa stvaranjem ili dodjelom prava u pogledu isplaćenog dohotka da se iskoriste pogodnosti ovog članka pomoću takvog stvaranja ili dodjeljivanja.

**ČLANAK 22.**  
**Uklanjanje dvostrukog oporezivanja**

- (1) Sukladno odredbama prava Ujedinjene Kraljevine u pogledu odbitka poreza porezu Ujedinjene Kraljevine za porez plaćen na državnom području izvan Ujedinjene Kraljevine, ili ovisno o slučaju, u pogledu izuzimanja od poreza Ujedinjene Kraljevine dividendi nastalih na državnom području izvan Ujedinjene Kraljevine (koje ne utječu na ovdje navedena opća načela):
  - (a) hrvatski porez plativ temeljem hrvatskih propisa i u skladu s ovim Ugovorom, bilo izravno ili po odbitku, na dobit, dohodak ili zaračunate dobitke iz izvora u Hrvatskoj (isključujući slučaj poreza na dividendu plativog u svezi dobiti iz koje se isplaćuje dividenda) odobrit će

se kao odbitak od bilo kojeg poreza Ujedinjene Kraljevine obračunatog u svezi s istom dobiti, dohotkom ili zaračunatim dobitima u svezi s kojima se obračunava hrvatski porez;

- (b) izuzeti će se od oporezivanja u Ujedinjenoj Kraljevini dividenda koja je isplaćena od strane društva koje je rezident Hrvatske društvu koje je rezident Ujedinjene Kraljevine kada se ispune uvjeti za izuzimanje prema pravu Ujedinjene Kraljevine;
- (c) u slučaju dividende koja nije izuzeta od oporezivanja prema gornjem podstavku (b) (jer nisu ispunjeni uvjeti za izuzeće prema pravu Ujedinjene Kraljevine) a koja je isplaćena od strane društva koje je rezident Hrvatske društvu koje je rezident Ujedinjene Kraljevine i koje izravno ili neizravno kontrolira najmanje 10 posto glasačkih prava u društvu koje isplaćuje dividendu, odbitak spomenut u gornjem podstavku (a) također uzima u obzir hrvatski porez koji je platilo društvo u pogledu svoje dobiti iz koje su takve dividende isplaćene.

(2) U slučaju Hrvatske, dvostruko oporezivanje izbjegava se kako slijedi:

- (a) Kada rezident Hrvatske ostvari dohodak ili dohodak od otuđenja imovine koji se, u skladu s odredbama ovog Ugovora, mogu oporezivati u Ujedinjenoj Kraljevini, Hrvatska dopušta kao odbitak od poreza na dohodak ili poreza na dohodak od otuđenja imovine tog rezidenta, iznos koji je jednak porezu plaćenom u Ujedinjenoj Kraljevini.

Takav odbitak, međutim, ne smije biti veći od onog dijela poreza kako je utvrđen prije odbitka, koji se može, ovisno o slučaju, pripisati dohotku ili dohotku od otuđenja imovine koji mogu biti oporezivani u Ujedinjenoj Kraljevini.

- (b) Kada su, u skladu s bilo kojom odredbom ovog Ugovora, dohodak ili dohodak od otuđenja imovine, koje ostvari rezident Hrvatske, izuzeti su od oporezivanja u Hrvatskoj, Hrvatska svejedno može, pri obračunu iznosa poreza na preostali dohodak ili dohodak od otuđenja imovine takvog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak ili dohodak od otuđenja imovine.

(3) Za potrebe stavaka (1) i (2) dobit, dohodak i dohodak od otuđenja imovine, koje ostvari rezident države ugovornice, a koji mogu biti oporezivi u drugoj državi ugovornici u skladu s ovim Ugovorom smatrat će se da nastaju iz izvora u toj drugoj državi.

### **ČLANAK 23. Jednako postupanje**

- (1) Državljeni države ugovornice neće u drugoj državi ugovornici biti podvrgnuti nikakvom oporezivanju ili s njim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podlijegati državljani te druge države u istim okolnostima, osobito vezano uz prebivalište.
- (2) Stalna poslovna jedinica koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, neće biti u toj drugoj državi oporezivana pod manje povoljnim uvjetima od onih koji vrijede za poduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti.
- (3) Osim kada se primjenjuju odredbe stavka (1) članka 9., stavaka (6) ili (7) članka 11., stavaka (5) ili (6) članka 12., ili stavaka (3) ili (4) članka 21., kamata, naknade za autorska prava i druge isplate koje poduzeće države ugovornice isplaćuje rezidentu druge države ugovornice, u svrhu utvrđivanja oporezive dobiti takva poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su bile isplaćene rezidentu prvospomenute države.

- (4) Poduzeća države ugovornice, čija je imovina u cijelosti ili djelomično u vlasništvu ili pod izravnom ili neizravnom kontrolom jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ne podliježu nikakvom oporezivanju ili s tim povezanim zahtjevima koji su drukčiji ili predstavljaju veći teret od oporezivanja i s njim povezanim zahtjevima kojima podliježu ili mogu podliježati slična poduzeća prvospomenute države.
- (5) Ništa sadržano u ovom članku neće se tumačiti tako da obvezuje bilo koju državu ugovornicu da odobri rezidentima druge države ugovornice bilo koje osobne odbitke, oslobođenja ili umanjenja za svrhe oporezivanja na temelju građanskog statusa ili obiteljskih obveza koje ona pruža svojim vlastitim rezidentima ili svojim državljanima.
- (6) Odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze koji su predmet ovog Ugovora.

#### **ČLANAK 24.** **Postupak zajedničkog dogovaranja**

- (1) Ako osoba smatra da postupci jedne ili objiju država ugovornica kao posljedicu za nju imaju ili će imati oporezivanje koje nije u skladu s odredbama ovog Ugovora, ona može, neovisno o pravnim lijekovima predviđenim unutarnjim pravom tih država, iznijeti svoj slučaj pred nadležno tijelo države ugovornice čiji je rezident ili, ako je njezin slučaj obuhvaćen stavkom (1) članka 23., pred tijelo države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj se mora prijaviti u roku od tri godine od prve obavijesti o postupku koji je doveo do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama Ugovora ili najkasnije u roku šest godina od kraja porezne godine ili obračunskog razdoblja u pogledu kojeg je oporezivanje uvedeno ili predloženo.
- (2) Nadležno tijelo nastoji, ako smatra da je prigovor opravdan i ako samo nije u mogućnosti doći do zadovoljavajućeg rješenja, riješiti slučaj zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Ugovorom. Svaki postignuti dogovor provodi se neovisno o rokovima ili drugim postupovnim ograničenjima u unutarnjem pravu država ugovornica, osim kad se takva ograničenja odnose na zahtjeve učinjene povodom provođenja takvog dogovora.
- (3) Nadležna tijela država ugovornica nastoje zajedničkim dogovorom riješiti sve teškoće ili dvojbe proizašle iz tumačenja ili primjene ovog Ugovora.
- (4) Nadležna tijela država ugovornica mogu međusobno komunicirati izravno, u svrhu postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka.

#### **ČLANAK 25.** **Razmjena obavijesti**

- (1) Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju takve obavijesti ako je to predvidivo bitno za provedbu odredaba ovog Ugovora ili za provedbu ili izvršavanje unutarnjih propisa koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa uvedene u ime država ugovornica, ili njihovih političkih podjedinica ili lokalnih vlasti, u mjeri u kojoj oporezivanje prema tim propisima nije u suprotnosti s ovim Ugovorom, naročito radi sprječavanja prijevara i omogućavanje primjene zakonskih odredbi protiv zakonskog izbjegavanja plaćanja poreza. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2.

- (2) Svaka obavijest koju prema stavku (1) primi država ugovornica smatra se tajnom na isti način kao i obavijesti pribavljene prema unutarnjim propisima te države te se može priopćiti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koja se bave obračunom ili naplatom poreza, ovrhom ili progonom, odlučivanjem o pravnim lijekovima koji se odnose na poreze iz stavka (1) ili nadzorom nad gore spomenutim. Spomenute osobe ili tijela koriste se obavijestima samo u navedene svrhe. One mogu otkrivati obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.
- (3) Odredbe stavaka (1) i (2) ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako da državi ugovornici nameću obvezu da:
- (a) poduzima upravne mjere suprotne propisima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
  - (b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti prema propisima ili u uobičajenom postupanju uprave te ili druge države ugovornice;
  - (c) daje obavijesti čije bi otkrivanje povrijedilo obvezu čuvanja trgovačke, poslovne, industrijske, komercijalne ili profesionalne tajne ili trgovačkih postupaka, ili obavijesti čije bi otkrivanje bilo protivno javnom poretku.
- (4) Ako država ugovornica zatraži obavijesti u skladu s ovim člankom, druga država ugovornica koristi svoje mjere za prikupljanje obavijesti kako bi pribavila tražene obavijesti, iako ta druga država možda ne treba takve obavijesti za svoje vlastite porezne svrhe. Obveza sadržana u prethodnoj rečenici podliježe ograničenjima iz stavka (3), ali ni u kojem slučaju se takva ograničenja neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga nepostojanja domaćeg zanimanja za takvom obavijesti.
- (5) Ni u kojem slučaju se odredbe stavka (3) neće tumačiti tako da državi ugovornici daju pravo odbiti davanje obavijesti isključivo iz razloga što tražene obavijesti drži banka, druga financijska institucija, imenovani zastupnik ili osoba koja djeluje kao posrednik ili u fiducijarnom svojstvu ili zato što se odnose na vlasničke udjele u društvu ili u bilo kojoj pravnoj osobi.

## **ČLANAK 26.**

### **Članovi diplomatskih ili stalnih misija i konzularnih ureda**

Ništa u ovom Ugovoru ne utječe na porezne povlastice članova diplomatskih ili stalnih misija i konzularnih ureda prema općim pravilima međunarodnog prava ili prema odredbama posebnih ugovora.

## **ČLANAK 27.**

### **Stupanje na snagu**

- (1) Svaka od država ugovornica obavješćuje drugu, diplomatskim putem, da su okončani postupci koje zahtjeva njezino pravo za stupanje na snagu ovog Ugovora. Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kasnije od ovih obavijesti i proizvodi učinak:
- (a) u Ujedinjenoj Kraljevini:
    - (i) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, na dohodak stečen na ili nakon 1. siječnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu;

- (ii) sukladno gornjem podstavku (a)(i):
    - u pogledu poreza na dohodak i poreza na dohodak od otuđenja imovine, za bilo koju godinu razreza koja počinje na ili nakon 6. travnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu;
  - (iii) u pogledu poreza na dobit, za bilo koju financijsku godinu koja počinje na ili nakon 1. travnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu;
- (b) u Hrvatskoj:
- (i) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, na dohodak stečen na ili nakon 1. siječnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu;
  - (ii) u pogledu drugih poreza na dohodak i dohodak od otuđenja imovine, na poreze naplative za bilo koju poreznu godinu koja počinje na ili nakon 1. siječnja kalendarske godine koja slijedi nakon one u kojoj ovaj Ugovor stupa na snagu.
- (2) Sporazum između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak potpisan u Londonu 6. studenoga 1981. godine, prestaje biti na snazi u pogledu bilo kojeg hrvatskog poreza ili poreza Ujedinjene Kraljevine s datumom na koji ovaj Ugovor stupa na snagu u odnosu na taj porez u skladu s odredbama stavka (1).

## **ČLANAK 28.**

### **Prestanak**

Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok jedna od država ugovornica ne dostavi drugoj državi ugovornici pisanu obavijest o svojoj namjeri da otkáže Ugovor diplomatskim putem, na ili prije tridesetog dana lipnja u bilo kojoj kalendarskoj godini nakon isteka razdoblja od pet godina od datuma njegovog stupanja na snagu. U tom slučaju ovaj Ugovor prestaje proizvoditi učinak:

- (a) u Ujedinjenoj Kraljevini:
- (i) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, na dohodak stečen na ili nakon 1. siječnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj je dana obavijest;
  - (ii) sukladno gornjem podstavku (a)(i):
    - u pogledu poreza na dohodak i poreza na dohodak od otuđenja imovine, za bilo koju godinu razreza koja počinje na ili nakon 6. travnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj je dana obavijest;
  - (iii) u pogledu poreza na dobit, za bilo koju financijsku godinu koja počinje na ili nakon 1. travnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj je dana obavijest;
- (b) u Hrvatskoj:
- (i) u pogledu poreza zadržanih na izvoru, na dohodak stečen na ili nakon 1. siječnja u kalendarskoj godini koja slijedi nakon one u kojoj je dana obavijest;
  - (ii) u pogledu drugih poreza na dohodak i dohodak od otuđenja imovine, na poreze naplative za bilo koju poreznu godinu koja počinje na ili nakon 1. siječnja kalendarske godine koja slijedi nakon one u kojoj je dana obavijest.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Sastavljeno u dva izvornika u Zagrebu dana 15. siječnja 2015., na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Republiku Hrvatsku**

**Vesna Pusić, v.r.**  
**prva potpredsjednica**  
**Vlade Republike Hrvatske i**  
**ministrica vanjskih i europskih poslova**

**Za Ujedinjenu Kraljevinu**  
**Velike Britanije i Sjeverne Irske**

**Philip Hammond, v.r.**  
**ministar vanjskih poslova**



## PROTOKOL

U trenutku potpisivanja Ugovora između Republike Hrvatske i Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju izbjegavanja plaćanja poreza na dohodak i na dohodak od otuđenja imovine, niže potpisani su se suglasili da slijedeće odredbe čine sastavni dio Ugovora:

### *1. Vezano na podstavak (1) stavka (1) članka 3.*

Podrazumijeva se da izraz „mirovinski sustav“ uključuje slijedeće i bilo koje identične ili bitno slične sustave koji su osnovani prema zakonima koji su uvedeni nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora:

- (a) u slučaju Ujedinjene Kraljevine, mirovinski sustavi (drugačiji od sustava socijalnog osiguranja) registrirani prema 4. dijelu Zakona o financiranju iz 2004. godine, uključujući mirovinske sustave uređene preko osiguravajućih društava i investicijskih fondova kada su investicijski fondovi isključivo nositelji mirovinskih sustava;
- (b) u slučaju Hrvatske, mirovinski sustavi osnovani prema Zakonu o mirovinskom osiguranju i Zakonu o obveznom i o dobrovoljnom mirovinskom osiguranju.

### *2. Vezano na članak 4.*

Podrazumijeva se da izraz „rezident države ugovornice“ uključuje:

- (a) mirovinski sustav osnovan u toj državi; i
- (b) organizaciju koja je osnovana i djeluje isključivo za vjerske, dobrotvorne, znanstvene, kulturne ili odgojne svrhe (ili za više od jedne od tih svrha) i koja je rezident te države sukladno njezinim propisima, neovisno o tome da li sav ili dio njezinog dohotka ili dohotka od otuđenja imovine može biti izuzet od poreza prema unutarnjem pravu te države.

### *3. Vezano na stavak (2) članka 11. (Kamate) i stavak (2) članka 12. (Naknade za autorska prava)*

Usuglašeno je da ako bilo koji ugovor ili konvencija između Hrvatske i države članice Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, koji stupi na snagu nakon datuma stupanja na snagu Ugovora, predviđa da Hrvatska izuzima od poreza kamatu ili naknade za autorska prava (bilo općenito ili u pogledu određenih kategorija kamate ili naknada za autorska prava) nastale u Hrvatskoj, ili ograničava porez koji se naplaćuje u Hrvatskoj na takvu kamatu ili naknade za autorska prava (bilo općenito ili u pogledu određenih kategorija kamata ili naknada za autorska prava) na stopu koja je niža od one predviđene u stavku (2) članka 11. ili stavku (2) članka 12. Ugovora, takvo izuzimanje ili niža stopa primjenjuje se automatski na kamatu i naknade za autorska prava (bilo općenito ili u pogledu određenih kategorija kamate ili naknada za autorska prava) nastale u Hrvatskoj, a čiji je stvarni korisnik rezident Ujedinjene Kraljevine i kamatu i naknade za autorska prava nastale u Ujedinjenoj Kraljevini čiji je stvari korisnik rezident Hrvatske prema istim uvjetima kao da je takvo izuzimanje ili niža stopa predviđena u ovim stavcima. Nadležno tijelo Hrvatske obavijestit će nadležno tijelo Ujedinjene Kraljevine da su se ispunili uvjeti za primjenu ovog stavka.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u dva izvornika u Zagrebu dana 15. siječnja 2015., na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Republiku Hrvatsku**

**Vesna Pusić, v.r.**  
**prva potpredsjednica**  
**Vlade Republike Hrvatske i**  
**ministrica vanjskih i europskih poslova**

**Za Ujedinjenu Kraljevinu**  
**Velike Britanije i Sjeverne Irske**

**Philip Hammond, v.r.**  
**ministar vanjskih poslova**

### **Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## OBRAZLOŽENJE

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor, sukladno odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/2010 – pročišćeni tekst i 5/2014 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugom ugovornom strankom.

**Članak 2.** Konačnog prijedloga zakona sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona o potvrđivanju utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu Zakona.

**PRILOG - Preslika teksta Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku**